

108年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政
人員、民航人員、稅務人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員考試

等別：三等考試

類科組：外交領事人員義大利文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（義大利文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、義翻中（25 分）

La Cancelliera Merkel mi ha confermato che non vogliono ritirarsi dal progetto Sophia — afferma Conte — Ma dobbiamo trovare un meccanismo operativo diverso da quello fin qui applicato, che prevede lo sbarco dei migranti nel porto italiano più vicino. E, tra questi, oltre alla polemica sui migranti, spunta la questione del seggio all'Onu, dopo che Parigi si è detta disponibile a sostenere l'assegnazione di un posto permanente a Berlino. «Se la Francia vuole mettere a disposizione il proprio seggio nel Consiglio di sicurezza dell'Onu, parliamone, e facciamolo nel contesto europeo, se davvero vogliamo dare importanza a tale contesto». Ma il discorso di Davos serve a Conte per chiedere di cambiare le regole che governano l'Europa. La sua risposta è «una Ue del popolo, fatta dal popolo e per il popolo», dice invocando «un nuovo umanesimo», che metta al centro le persone e restituisca loro fiducia. Anche l'euro non ha mantenuto le promesse: il prezzo della stabilità della moneta unica — dice il premier — è stato «un crescente debito pubblico» e «la frugalità di bilancio ha frenato la crescita del Pil». La Bce «non ha poteri valutari adeguati», critica Conte, auspicando perciò «un doppio mandato come per la Fed», che guardi alla piena occupazione oltre che all'inflazione.

二、義翻中（25 分）

L'accordo, lungamente atteso, riguarda la nomina dei vescovi, che d'ora in poi avverrà con l'avallo del Papa. L'annuncio in contemporanea dalla Santa Sede e da Pechino. Si tratta di un accordo storico che non riguarda dunque le relazioni diplomatiche tra la Santa Sede e la Repubblica popolare cinese ma l'annosa questione delle modalità di selezione e nomine vescovili. Una questione essenziale e cruciale per la vita della Chiesa in Cina è il metodo di una soluzione condivisa: la Santa Sede accetta che il processo di designazione dei candidati all'episcopato avvenga dal basso, dai rappresentanti della diocesi anche con il coinvolgimento dell'Associazione patriottica, mentre il governo cinese da parte sua accetta che la decisione finale, con l'ultima parola sulla nomina, spetti al Pontefice.

三、請將下列新聞內容翻譯成義大利文（25 分）

中華民國外交部在 5 月 27 日星期一指出，國家安全會議秘書長李大維於訪問美國白宮期間與美方行政（政府）團隊舉行私人會晤。於本月 13 日至 21 日會晤美國國家安全顧問波頓（John Bolton），創下臺美 40 年前 1979 年斷交後的首例。中華民國外交部指出，李大維訪問美國期間，與美國政府官員共同會晤臺灣邦交國政府官員，均重申對自由及開放印太地區的支持與雙方承諾。美臺關係在近 40 年來有著很大的進展，臺灣在 90 年代開始的民主化過程強化了雙方關係。臺灣關係法一直是規範雙邊非官方關係的重要文件。

乙、測驗題部分：（25 分）

代號：5109

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 La Nazionale di Baseball Italiana arriva per la prima volta dopo tanti anni a Taiwan per competere ai Mondiali. Cosa significa competere?
(A)Essere presenti (B)Vedere (C)Gareggiare (D)Perdere
- 2 Qual è lo stereotipo dell'uomo italiano all'estero? Pelle scura, capelli neri e ricci, occhi chiari e sicuramente latin lover. Ma questo è solo uno stereotipo! Come tutti gli uomini al mondo, anche l'uomo italiano è di tutti i tipi e tutti i colori! Cosa significa stereotipo?
(A)Immagine (B)Realtà (C)Luogo comune (D)Bugia

- 3 La Tarantella è un ballo popolare folkloristico del sud Italia, dal ritmo sfrenato. Ancora oggi, viene danzata nelle feste di paese e nei festival di ballo. Cosa significa sfrenato?
(A)Veloce (B)Lento (C)Moderato (D)Equilibrato
- 4 Il fatto che viviamo in una società dell'informazione non significa che sappiamo tutto. _____ la nostra società dobbiamo essere curiosi e informarci da soli.
(A)Ci vogliamo capire (B)Se vogliamo capire
(C)Ma vogliamo capire (D)Perché vogliamo capire
- 5 Secondo alcuni ministri del governo italiano, il capitano della nave Sea-Watch Carola Rackete è punibile di aver salvato e portato sulle coste italiane una quarantina di immigrati clandestini. Cosa significa punibile?
(A)Colpevole (B)Riconosciuta come vittima
(C)Può essere condannata dalla legge (D)Deve essere condannata dalla legge
- 6 Recentemente, le colline di produzione del vino italiano Prosecco _____ dall'Unesco come Patrimonio Mondiale dell'Umanità.
(A)sono state messe (B)si riconoscono (C)vengono dette (D)sono state riconosciute
- 7 Secondo un recente studio, i medici italiani sono preoccupati perché ritengono che la maggior parte della popolazione _____.
(A)non faccia poco sport (B)non faccia abbastanza sport
(C)non faccia troppo sport (D)faccia qualche volta sport
- 8 Greta Thunberg, la giovane attivista per la lotta contro il cambiamento climatico, ha ricevuto il riconoscimento dalla regione francese della Normandia per la sua battaglia ambientalista. Cosa significa riconoscimento?
(A)Una ricompensa in denaro (B)Una testimonianza
(C)Una gratitudine (D)Un elogio
- 9 Le Olimpiadi Invernali del 2026 _____ in Italia, a Milano e a Cortina, dal 6 al 22 febbraio.
(A) saranno state (B) si terranno (C) tengono (D) ci saranno
- 10 Perché non si può ordinare il cappuccino dopo pranzo o cena? La ragione non è solo culturale, ma anche di salute. Con tutto il latte che ha, il cappuccino _____ dopo un pasto.
(A)non sia facile da digerire (B)non è facile per digerire
(C)non sia facile per digerire (D)non è facile da digerire
- 11 L'Unione europea (abbreviata in UE o Ue) è un'organizzazione internazionale politica ed economica a carattere sovranazionale, che comprende 28 paesi membri indipendenti e democratici d'Europa. Cosa significa a carattere sovranazionale?
(A)Non dipende dai singoli stati membri
(B)Ha un potere legislativo indipendente e un potere esecutivo altrettanto autonomo
(C)L'intera sovranità nazionale o parte di essa viene trasferita o delegata ad una autorità da parte dei governi degli stati membri.
(D)Le decisioni vengono prese da un ente sovrano

請依下文回答第 12 題至第 15 題：

Ogni settimana due tigri vengono uccise dal commercio illegale di pelle e ossa. Ancora oggi nel mondo asiatico parti di tigri come ossa, pelle, vibrisse, coda, cistifellea e tanti organi delle tigri vengono usati nella cosiddetta “medicina 12”.

È così che le tigri scompaiono giorno dopo giorno. Nel 2010 da un primo censimento svolto in India, Russia, Nepal, Bangladesh e in Bhutan 13 esserci soltanto 3.200 tigri in natura, oltre il 97% in meno rispetto alla fine del secolo scorso.

Il WWF ha lanciato una grande sfida: 14 il numero di tigri entro il 2022. Nell'Aprile 2016, la stima globale di tigri selvagge è salita a 3.890.

Le nostre strategie di tutela e conservazione della tigre tendono sia a misure di 15 per salvare le tigri in pericolo, sia ad azioni a lungo termine per assicurare loro un futuro. Ma abbiamo bisogno del tuo aiuto per salvare la tigre!

- | | | | | |
|----|----------------|-----------------|-----------------|----------------|
| 12 | (A)alternativa | (B)tradizionale | (C)occidentale | (D)terapeutica |
| 13 | (A)figuravano | (B)risultavano | (C)si trovavano | (D)ringhiavano |
| 14 | (A)sterminare | (B)abbattere | (C)ridurre | (D)raddoppiare |
| 15 | (A)emergenza | (B)sostegno | (C)aiuto | (D)protezione |

請依下文回答第 16 題至第 20 題：

Il turismo sostenibile rappresenta un modo di viaggiare nel rispetto dell'uomo e del pianeta. Ecco una guida pratica per chi sta pianificando le vacanze. La crisi economica mondiale, che ha toccato quasi tutti gli ambiti della nostra vita, sembra invece aver “graziato” il settore turistico internazionale: nel 2016, secondo quanto riportato dall'Unwto, l'Organizzazione mondiale delle Nazioni Unite per il turismo, il giro d'affari internazionale è stato di 1.260 miliardi di dollari e il numero di viaggiatori ha quasi raggiunto il miliardo e 200 mila persone, poco più di un settimo degli abitanti del pianeta. Un toccasana per l'economia, ma a volte un problema per l'ambiente e il pianeta. Migliorare questa situazione è possibile: basta iniziare a considerarla un'opportunità importante per cambiare abitudini e iniziare a viaggiare in modo più “leggero”. Ma cos'è il turismo sostenibile? La definizione che dà di turismo sostenibile l'americana International Ecotourism Society è quella di “un viaggio responsabile nelle aree naturali, che preserva l'ambiente e migliora il benessere delle popolazioni locali”. Per riassumere potremmo usare il motto di Alastair Fuad-Luke, autore del libro “Eco-travel handbook” ed esperto di stili di vita sostenibili, dicendo che l'ecoturista è un viaggiatore che ama “Divertirsi, non distruggere”.

- 16 Cosa si intende con turismo ecosostenibile?
- | | |
|---|------------------------------------|
| (A)Turismo in luoghi in cui c'è molta eco | (B)Turismo che rispetta l'ambiente |
| (C)Turismo che sostiene l'economia | (D)Turismo economico |
- 17 Il settore turistico è stato toccato dalla crisi internazionale?
- | | | | |
|-------|-------|---------------------|----------|
| (A)Sì | (B)No | (C)In certi aspetti | (D)Forse |
|-------|-------|---------------------|----------|
- 18 Cosa significa l'espressione è stato *graziato*?
- | | | | |
|----------------|----------------|--------------|----------------|
| (A)risparmiato | (B)influenzato | (C)devastato | (D)ringraziato |
|----------------|----------------|--------------|----------------|
- 19 Cosa significa *toccasana*?
- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| (A)Qualcosa che ti tocca | (B)Qualcosa che ti rende sano |
| (C)Qualcosa che apporta beneficio | (D)Qualcosa di esoterico |
- 20 Secondo Alastair Fuad-Luke, l'ecoturista _____.
- | | |
|---------------------------------|--|
| (A)ama divertirsi | (B)ama divertirsi, ma in modo responsabile |
| (C)ama divertirsi e distruggere | (D)non ama divertirsi |